

– ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ АЛТАЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ СЕМЬИ –

УДК 811.521

<https://doi.org/10.25587/2782-6627-2026-1-27-37>*Оригинальная научная статья*

Лингвокультурологические особенности топонимов японских островов Рюкю

А. А. Иванов, Т. Н. ПермяковаСеверо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова,
г. Якутск, Российская Федерация✉ ivadam196@gmail.com

Аннотация

Настоящая статья представляет собой лингвокультурологическое исследование топонимической среды на примере японских островов Рюкю. Актуальность темы обусловлена возрастающим интересом к взаимодействию языка и культуры, особенно в контексте изучения культурных аспектов в лексике. Топонимы, как часть ономастической системы, представляют собой важные лингвокультурные артефакты, отражающие историю, этнические контакты и мировоззрение народов, формировавших географические названия. Изучение топонимов японских островов Рюкю в лингвокультурологическом аспекте является актуальным направлением, поскольку данные регионы обладают уникальными историческими и этнокультурными характеристиками. Целью исследования является выявление лингвокультурологических особенностей топонимов японских островов Рюкю. Исследование проведено с применением диахронического, историко-генетического, этимологического методов и метода сплошной выборки материала. В рамках исследования авторы выявили, что топонимия островов Рюкю является многоуровневой системой, в которой переплетаются исконные рюкюские корни, влияние китайской и японской культур, а также отражение уникальной географии японского архипелага. Результаты исследования способствуют углублению понимания взаимосвязи языка, истории и культуры в топонимических системах многоязычных регионов и имеют практическую значимость для курсов по ономастике, этнолингвистике и регионоведению. Полученные результаты могут быть использованы в исследованиях, посвященных языковым контактам в Восточной Азии. Перспективным направлением дальнейших исследований является сопоставительный анализ топонимии японских островов Рюкю с топонимическими системами других остров и их лингвокультурологических особенностей.

Ключевые слова: топонимика, лингвокультурология, ономастика, этимология, топонимы, географические названия, острова Рюкю, Окинава, рюкюские языки, японский язык

Финансирование: Исследование не имело финансовой поддержки

Для цитирования: Иванов А.А., Пермякова Т.Н. Лингвокультурологические особенности топонимов островов Рюкю. *Алтаистика. Altaistics.* 2026, № 1 (20), С. 27-37. <https://doi.org/10.25587/2782-6627-2026-1-27-37>

Linguistic and cultural features of the Ryukyu Islands toponyms

Adam A. Ivanov*, Tuyara N. Permyakova

M. K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russian Federation

✉ *ivadam196@gmail.com

Abstract

This article presents a linguacultural study of the toponymic environment using the Ryukyu Islands as an example. The relevance of this topic stems from the growing interest in the interaction of language and culture, particularly in the context of studying cultural aspects of vocabulary. As part of the onomastic system, toponyms are important linguacultural artifacts reflecting the history, ethnic contacts, and worldview of the peoples who shaped these geographical names. Studying the toponyms of the Ryukyu Islands from a linguacultural perspective is a relevant area, as these regions possess unique historical and ethnocultural characteristics. The aim of this study was to identify the linguacultural characteristics of the Ryukyu Islands toponyms. The study was conducted using diachronic, historical-genetic, etymological, and continuous sampling methods. The results of the study contribute to a deeper understanding of the relationship between language, history, and culture in the toponymic systems of multilingual regions and have practical significance for courses in onomastics, ethnolinguistics, and regional studies. The results obtained can be also applied to research on language contacts in East Asia. A promising direction for further research is a comparative analysis of the toponymy of Japan's Ryukyu Islands with the toponymic systems of other islands and their linguistic and cultural characteristics.

Keywords: toponymy, linguoculturology, onomastics, etymology, toponyms, geographic names, Ryukyu Islands, Okinawa, Ryukyu languages, Japanese language

Funding: The study had not financial support.

For citation: Ivanov A.A., Permyakova T.N. Linguistic and cultural features of the Ryukyu Islands toponyms. *Altaistics*. 2026, No 1 (20), Pp. 27-37. <https://doi.org/10.25587/2782-6627-2026-1-27-37>

Введение

Топонимика в традиционном понимании представляет собой науку о происхождении и историческом изменении географических имен, таких как реки, озера, города, острова и т.д. Как писал советский лингвист, историк и топонимист А. И. Попов, топонимика, прежде всего признана лингвистической, языковедческой наукой [1].

Т. В. Ершова в своей работе по топонимике приводит следующую классификацию:

- гидронимы (др.-греч. ὕδωρ удар – вода) – названия водных объектов;
- оронимы (др.-греч. ὄρος орос – гора) – названия гор или любого другого элемента рельефа (хребты, вершины, холмы, низменности и др.);
- инсулонимы (лат. инсула «остров») – названия островов;
- хоронимы (от греч. ὄρος – «межевой знак, граница» и ονομα – «имя») – названия любых значительных территорий, регионов, областей вне зависимости от принципа деления: природная, историческая или административная территория;
- ойконимы (др. греч. οἶκος – жилище, обиталище) – названия населённых мест;
- астионимы (др.-греч. ἄστυ – город) – названия городов;
- комонимы (др.-греч. κῶμη комэ – «селение, поселок») – название сельских населённых пунктов и др. [2, с. 21].

В рамках настоящего исследования особый интерес представляет именно японская топонимия, поскольку топонимы в Японии представляют не просто географические маркеры, но и уникальные лингвокультурологические феномены, отражающие многовековое взаимодействие природных условий, этнического состава и традиционного

мировоззрения. важную роль в топонимике Японии играют китаизмы. Как отмечает П. Б. Яценко, около 60% словарного состава японского языка составляют китаизмы [3]. По его оценке, японские географические названия разделяются на две неравные группы:

- старые топонимы, возникшие до проникновения в Японию китайской иероглифической письменности;
- «новые» топонимы, сформировавшиеся под воздействием китайской иероглифической письменности [3].

Под воздействием китайской иероглифической письменности в географических названиях Японии складываются две системы передачи названий – онная и кунная:

- онная система предусматривает использование китайских иероглифов вместе с китайским значением слова, благодаря ей в японском языке появилось много новых слов (включая топонимы), отсутствовавших в старояпонском языке;
- кунная система использует иероглифы только в качестве слогов, не несущих самостоятельной смысловой нагрузки, для передачи звучания японских названий путем подбора нужных по звучанию китайских иероглифов.

Окинава и окружающие ее острова, составляющие архипелаг Рюкю, обладают уникальной историей и культурой, отличной от основной части Японии. На протяжении долгого времени архипелаг Рюкю был независимым королевством со своей группой языков, обычаями и торговыми связями. Это привело к формированию особого топонимического пласта, отражающего лингвистические особенности рюкюских языков, а также исторические, социальные и мифологические аспекты рюкюской культуры. Анализ данных топонимов позволит выявить уникальные черты, отличающие их от общепонской топонимики и подчеркнуть их значение в лингвокультурологическом контексте островов Рюкю.

Рюкюские острова расположены в Восточно-Китайском море, простираясь на 1200 км от юга острова Кюсю до северной оконечности острова Тайвань. Административно острова принадлежат Японии в составе префектур Окинава и Кагосима. Общая численность населения архипелага составляет 1,3 миллионов человек.

Целью настоящего исследования является выявление лингвокультурологических особенностей топонимов японских островов Рюкю. Для достижения поставленной цели в работе используются диахронический, историко-генетический и этимологический методы, а также метод сплошной выборки материала.

Теоретическая значимость исследования заключается в уточнении представлений о формировании топонимических систем в условиях многоязычия и культурных контактов. Практическая значимость состоит в возможности использования материалов статьи в курсах по ономастике, этнолингвистике, регионоведению и лингвокультурологии.

Лингвокультурологический анализ

Для лингвокультурологического анализа топонимов островов Рюкю нами было отобрано 23 географических номинаций с помощью метода сплошной выборки из картографического сервиса «Google Maps». Далее, в соответствии с концепцией Т. В. Ершовой [2], мы разделили топонимы на две основные категории:

- 1) инсулонимы – названия островов;
- 2) ойконимы – названия населенных мест, к ним относятся астионимы – названия городов.

Топонимы были разделены по категориям и отображены в табл.

Таблица

Топонимы Рюкюских островов, разделенные по категориям

Table

Toponyms of the Ryukyu Islands by category

Инсулонимы	Острова Рюкю, Острова Окинава, Острова Амами, Острова Кэрама, Острова Мяко, Острова Яэяма, о. Куме, о. Агуни, о. Ириомоте, о. Йонагуни	
Ойконимы	Астионимы	г. Гинован, г. Итоман, г. Наго, г. Наха, г. Урума.

Лингвокультурологический анализ инсулонимов

Рассмотрим лингвокультурологические особенности инсулонимов островов Рюкю. В качестве первого примера проанализируем топоним «Рюкю».

Прежде всего, топоним «Рюкю» (琉球; где 琉 гуиу – драгоценный камень, 球 куиу – шар) представляет собой сложный географический, исторический и культурный объект. В частности, он относится к группе островов в Восточно-Китайском море, историческому государству, существовавшему с XV по XIX века, а также этнической группе, обитающей на одноименных островах.

На сегодняшний день этимология топонима «Рюкю» недостаточно изучена [4]. Для носителей рюкюских языков данный топоним встречается достаточно редко, что дает исследователям делать выводы, что название «Рюкю» является заимствованным словом из неизвестного языка. Не редкость, когда в словарях или глоссариях рюкюских языков нет записи для слова «Рюкю». Поскольку язык происхождения топонима неизвестен, большинство ученых ищут его этимологический корень в австронезийских языках Тайваня [4].

Принято считать, что «Рюкю» является экзонимом, записанным китайскими исследователями и путешественниками [4]. Так, впервые название «Рюкю» встречается в древнекитайской исторической хронике «Суй шу» (том 81, глава 46) в 607 году нашей эры. Согласно хронике, император Суй Ян-ди отправил посланников на королевство Люцю (кит. 流求; liú qiú, букв. – тонущий человек, просящий помощи) [5]. Неясно, относилась ли данная местность к территории вокруг современной префектуры Окинава, однако существуют теории, что она относилась к Тайваню или просто неопределенно относилась ко всем островам, расположенным к востоку от материкового Китая. После название Суй шу писалось по-разному: 流鬼 (тонущий демон), 留仇 (место, где находится враг), однако все эти названия являются уничижительными. Для китайцев Рюкю считался землей демонов-людоедов, и, таким образом, данный миф распространился и среди японцев, особенно среди японских буддийских монахов, отправлявшихся в Китай. Первое известное японское использование этого слова относится к 803 году, когда буддийский монах Кукай отправил письмо китайскому чиновнику. Согласно его заявлению, во время путешествия в Китай они «потеряли мужество при мысли о тигриной природе (людей) Рюкю» [5].

Только после династии Мин за архипелагом закрепилось современное название «琉球» (гуиукуиу), буквально означающий «круглый драгоценный камень» [6, с. 31]. Исходя из того, что иероглифы, присвоенные Рюкю часто менялись (流求, 流鬼, 留仇, 琉球), это указывает на то, что данное слово было заимствовано китайцами из неизвестного языка [4].

В российских источниках в отношении архипелага присутствуют ныне устаревшие варианты данного топонима, такие как: Лиу-Киу, Риу-Киу и Ликейские острова. Данные

названия упомянуты в «Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона» 1896 года [7]. Все эти названия восходят к вышеупомянутому топониму «*Liu qiu*» и, вероятно, возникли примерно в XVI–XVII веках.

Другим распространенным топонимом Рюкюских островов является «Окинава» (沖縄; где 沖 *oki* – открытое море, 縄 *nawa* – соломенная веревка). Данное название носит одноименная префектура, группа островов внутри Рюкю, крупнейший остров архипелага, а также второй по величине город в одноименной префектуре. Происхождение топонима «Окинава» восходит к слову «*uchina*» из окинавского языка, данным словом окинавцы до сих пор называют свою территорию, однако первоначальное значение слова остается не ясным. Среди японцев первое упоминание данного топонима появляется в биографии танского монаха Гандзина «История похода династии Тан на восток» авторством Оми-но Мифунэ в 779 году. Так, в пятом году эпохи Тэмпё-сёхо (752–753 года н.э.), на обратном из Японии в Китай, Гандзин и его экспедиция высадились на остров «Аконаха» (яп. 阿児奈波; *akonaha*) [8]. В дальнейшем написание топонима менялось, фигурировали такие названия, как: Окинаха (おきなは; *okinaha*), Окинафу (をきなふ; *wokinafu*), Укинава (浮縄; *ukinawa* – букв. плавающая веревка), Окина (悪鬼納; *okina* – букв. принимающие злых демонов), Утина (屋其惹; *uchina* – дом, привлекающий духов) [8].

Современное написание 沖縄 (*okinawa*) – букв. «Веревка на взморье», возникло в начале XVII века в административных документах княжества Сацума. Данную идею развивает японский политик, историк и литературовед Хакусэки Араи в 1720 году, опубликовав свой труд «Записи о южных островах». Остров Окинава автор описывает как «тонкую верёвку, плывущую вдали от берега», а также отмечает, что название острова было взято из «Повести о доме Тайра» путем замены оригинального написания «おきなは» (*okinaha*) на «沖» (*okinawa*). Данный труд окончательно закрепляет написание иероглифами 沖縄 крупнейшему острову Рюкюского архипелага [8]. В дальнейшем данное написание будет использоваться для обозначения группы островов, а затем и одноименной префектуры [8].

Другим примечательным топонимом является «Амами» (奄美; где 奄 *ama* – покрытие, 美 *mi* – красивый), который относится к группе островов, крупнейшему городу в архипелаге, а также острову Амами-Осима (яп. 奄美大島), который буквально переводится как «Большой остров Амами». Согласно официальному сайту префектуры Кагосима, название «Амами» вероятнее всего происходит от имени богини «Амамику» (яп. 阿麻弥久; *amamiku*) из рюкюской мифологии, которая, по легенде, сотворила Рюкюские острова и населяющие их народы [9]. Лингвист Сюдзэн Хокама в «Словаре архаичного окинавского языка» выделил альтернативные написания имени богини, наиболее близкие к современному названию островов Амами: «天御子» и «天美子» (*Amami*). Сочетания данных иероглифов буквально означают «дитя небес» и «прекрасное дитя небес» [10, с. 38].

В японских источниках первое упоминание Амами датируется 657 годом в древнейшей японской исторической хронике VIII века «Нихон-сёги» (третий год правления императрицы Когёку), где в отношении острова фигурирует название «Умимисима» (яп. 海見嶋; букв. – «остров с видом на море»). В 682 году в «Сёку Нихонги» (продолжение «Нихон-сёги») появляется название «阿麻弥» (*Amami*), отсылающее к рюкюской богине, а с 714 года – современное название «奄美» (*amami*), буквально означающее «прекрасное покрытие».

В отличие от вышеупомянутых топонимов, название «Кэрама» (慶良間; где 慶 *ke* – ликование, 良 *ga* – хороший, 間 *ma* – пустота, между) распространяется только на одноименный архипелаг к юго-западу от острова Окинава. Буквальный перевод иероглифов, составляющих топоним «Кэрама» будет звучать как «между ликованием

и радостью», однако в данном случае иероглифы выбраны по звуку, а не по смыслу. Так, в окинавском языке данные острова носят название «Kigama».

Таким образом, происхождение компонента «kiga» неизвестно, однако суффикс «та» в рюкюских языках функционирует как продуктивный топонимический формат, обозначающий остров. Данный суффикс встречается в таких топонимах, как Урума, Торама, Хатома, Каяма и т. д. [10].

Исторически данным островам присваивали разные названия. Так, в документах княжества Сацума используется название Кэйрама (написание – 計羅摩; keigama). В 1606 году чиновник династии Мин Ся Цзян прибыл в королевство Рюкю, где в своем труде «Отчет о миссии на Рюкю» записал название островов как Силаймо (溪賴末; xi lai mo) [10, с. 67]. Данные названия являются адаптациями на японский и китайский язык путем подбора подходящих иероглифов. Существуют также различающиеся исторические названия островов. К примеру, в сборнике священных рюкюских песен и гимнов «Оморососи» в отношении островов используется топоним «Фурэсима» (яп. ふれしま; fureshima), происхождение данного названия достоверно неизвестно. В официальном сборнике дипломатических документов королевства Рюкю «Рэкидай Хоан», охватывающем период с 1424 по 1867 годы, в отношении островов Кэрама использовался топоним «Басидзан» (яп. 馬齒山; bashizan, букв. – «гора лошадиных зубов»), что, вероятно, отражает характерную топографию островов Кэрама с зазубренными или неровными формами территории, тем самым вызывая ассоциации с лошадиными зубами [10]. Помимо топонима «Басидзан» среди японцев и рюкюсцев того времени было распространено название «Момодзима» (яп., окинавск. 百島 (в окинавском языке иероглиф «сто» читается как «томо») – букв. «сто островов»). Вероятно, данное название связано с большим количеством необитаемых островов в архипелаге [10].

На Рюкюских островах также встречается топоним «Мияко» (яп. 宮古, где 宮 – дворец, синтоистский храм, 古 – старый). Данным инсулонимом был назван крупнейший остров архипелага, далее, в честь острова одноименное наречие сакисимского языка, а также крупнейший город на Мияко. Буквальный перевод названия «Мияко» с японского означает «старый храм», что дает нам предположение о родстве с японским словом «都» (Miyako), обозначающий «столица». Однако, согласно большинству источников, название топонима происходит из миякоского наречия. Так, на местном наречии название острова будет звучать как *Myaaku* (ミヤーク). Топоним «Мияко» имеет несколько теорий происхождения, но общепринятого мнения этимологии нет.

Согласно исследованиям японского историка Акиёси Абэ, первое упоминание топонима «Мияко» появляется в «Записях провинции Вэньчжоу» (том 18), датируемых 1317-м годом. В тот год у берегов Вэньчжоу прибило обломки корабля. В нем были люди народа миягу (кит. 密牙古; mi ya gu), находившегося под покровительством государства Болуогун (кит. 波羅公; bo luo gong) [11, с. 59].

Исторически остров Мияко имел несколько названий. Так, в «Анналах династии Чосон» (восьмой год правления короля Сонджона) остров упоминается как Мияко (弥抄槐, букв. – множество листьев софоры) или Борамиако (悖羅弥古, букв. – противоречащее множество старого шелка). Также, в период Королевства Рюкю острова Мияко и Яэяма называли Тайхэй-сан (яп. 太平山; taiheisan – буквально, «большая плоская гора»), из-за того, что внутренняя часть острова была совершенно плоской [12].

Острова Яэяма (яп. 八重山; где 八 – восемь, 重 – слой, 山 – гора) – самая западная островная группа в Рюкю и всей Японии в целом. Архипелаг включает в себя крупнейшие

острова, такие как Ириомоте, Исигаки и Йонагуни. Местные жители островов говорят на йонагунском и язямском диалектах окинавского языка.

Топоним «Яэяма» с японского языка буквально переводится как «восьмислойные горы». Вероятно, это связано с гористой местностью восьми главных островов Яэямы: Исигаки, Ириомотэ, Такэтоми, Куросима, Хатэрума, Кохама, Арагусуку и Йонагуни [13]. На местном язямском наречии название острова звучит как «Yaima» [14].

Исторически данная территория одновременно имела несколько названий. Местные жители называли острова «Эма», происхождение которого также неизвестно. Данная запись упоминается в труде Ван Цзи «Записки о миссии на Рюкю», датированном 1683 годом. Автор, транскрибируя местное название «Эма», записал его иероглифами как 爺馬 (ye ma) [14]. Как упоминалось выше, для островов Мияко и Яэяма использовался топоним «Тайхэй», однако в дальнейшем данное название стало относиться только к островам Мияко, для островов Яэяма стали использовать «Хокубокудзан» (北木山). В более поздних записях топоним «Яэяма» стал употребляться чаще в отношении островов, что в итоге закрепилось как основной топоним [13].

Остров Куме (久米; kume, где 久 – долго, 米 – рис) расположен к западу от острова Окинава. Существует ряд теорий происхождения названия острова. Топоним «Куме» на окинавском языке произносится как «Kumi», что в буквальном переводе обозначает «рис». Данное название также упоминается в историческом трактате «Сёку-Нихонги». Традиционно жители острова занимались рисоводством, что вероятно дало современное название острову [5]. Другую гипотезу выдвинул японский лингвист Фую Иха. Согласно ней, на обратном пути из Яэямы, автор увидел остров Куме с лодки, он подумал, что она напоминает морскую черепаху, и поэтому остров был назван в честь ее формы [5].

Название острова Агуни (粟国; Aguni, где 粟 – просо, 国 – страна) с японского буквально переводится как «страна проса». Исторически остров был известен как производитель проса. Остров неоднократно менял название, однако значение названия не менялось. Как отмечает окинавский историк Кандзюн Хигасионна, первоначальное название острова – Агни (アグニ). В документе от 9 августа 1464 года (во время правления короля Сётоку) топоним указан как «Авагуни» (яп. 垂哇郡尼, Awaguni). В 1873 году за островом окончательно закрепилось современное название [8].

Остров Ириомотэ (西表, Iriomote; где 西 – запад, 表 – перед) – второй по величине остров в префектуре Окинава и самый крупный в архипелаге Яэяма. Он известен своими густыми субтропическими лесами, мангровыми зарослями и уникальной дикой природой. Этимология названия, как и многих других топонимов Рюкю, тесно связана с географическим положением и восприятием острова.

Наиболее распространенной и общепринятой этимологией топонима является то, что остров расположен к западу от Яэямы. Другая теория гласит, что горы на островах к западу от горы «Омото» (於茂登岳, Umutu) на острове Исигаки назывались «Ири Омото» (西於茂登岳, Iri Umutu), что дало топоним «Ириомотэ» [15].

Остров Йонагуни (与那国, Yonaguni, где 与 уо – давать; 那 na – тот; 国 kuni – страна) – самый западный из островов Японии, расположенный в архипелаге Яэяма и находящийся всего в 111 километрах от восточного побережья Тайваня. Его уникальное географическое положение и культурная история отражены в этимологии его названия. Происхождение топонима «Йонагуни» является предметом нескольких гипотез, которые обычно связаны с его удаленностью, плодородием или местоположением как «страны» на краю. На йонагунском диалекте этот остров называется «Дунан-чима» (Duunanchima).

Икема Эйдо утверждает, что наиболее вероятной является версия, по которой название происходит от слова «юна» (ゆうな) – гибискус липовидный. Согласно этой теории, на острове Исигаки, Йонагуни называют «юноон» (ゆのおん), что является искажением слова «юна-фун» (ゆうなふん) – «фун» (ふん) от «юна» (ゆうな), что означает «скопление/заросли юны». А поскольку в йонагунском диалекте (与那国方言) начальный «я»-ряд озвончается и переходит в «да»-ряд, то «юна» (ゆうな) превращается в «дуна» (どうな) [16]. Также существует теория, что «йона» (よな) означает песчаную отмель на побережье. Томисима Такехидэ, рассмотрев различные теории, пришел к выводу, что «дунан» (どうなん) происходит от «йонэ» (よね), что означает песок или рис [16].

Анализ ойконимов

Город Гинован (宜野湾, Ginowan) – город в центральной части острова Окинава. Его название, как и у многих современных городов, образовалось в результате административных изменений, однако корни названия уходят в местные диалекты и географические особенности. Согласно официальному сайту города Гинован происхождение города Гинован восходит к его образованию под названием «Гинован Магири» (宜野湾間切) в период королевства Рюкю. Исторически город назывался «Нетатэ» (ねたて), данное слово встречается в древней народной песне «Оморососи» и означает «корень вещей» или «центр сообщества» [17].

Название города Итоман (糸満) на острове Окинава (沖縄本島) имеет интересное происхождение, связанное с местной легендой и географическими особенностями.

Согласно местной легенде, топоним «Итоман» был дан из-за колодца под названием Сирика (勢理井戸, Shirika). Когда рабочие копали яму, из источника с родниковой водой вылез краб. Он держал во рту шелковую нить (糸, ito) и кокон (繭, man). Кокон на окинавском языке называется «ман» (マン). И поскольку краб принес нить и кокон, это место и назвали Итоман (イトマン) [18].

Существуют также две теории, согласно которым название города возникло из следующих слов рюкюского происхождения: «Ивоториамабэ» (Iyotoriamabe), что означает «люди, ловящие рыбу», изменилось в «Ию-туй-амами» (Iyutuiamami), а затем в «Итоуман» (Itouman) и, наконец, в «Итоман» (Itoman). «Идзюмару» (Ijumaru), что означает «место, где собирается рыба», изменилось в «Итуман» (Ichuman), а затем в «Итоман» (Itoman) [17]. Однако достоверной теории происхождения топонима «Итоман» на данный момент не существует.

Город Наго (名護, Nago) расположен в северной части острова Окинава. Этимология данного топонима является предметом лингвистических и исторических исследований, при этом большинство версий указывают на его связь с природными или географическими особенностями местности, а также с древними рюкюскими языковыми формами.

Изначально топоним «Наго» использовался для обозначения одноименного залива поблизости города, позже данным топонимом начали называть центральную деревню на этой местности. А в 1970 году четыре деревни – Наго-тё (名護町), Куси-мура (久志村), Хаэдзи-мура (羽地村), Ягадзи-мура (屋我地村) и Ябу-мура (屋部村) – объединились, образовав одноименный город [4].

Название залива, согласно теории, возникло от слова «наги» (凧, «штыль», «спокойствие»), поскольку данная местность известна своими тихими и спокойными волнами [13].

Город Наха (那覇, Naha) является столицей префектуры Окинава и ее крупнейшим городом, а также историческим центром Королевства Рюкю. Этимология топонима «Наха»

имеет несколько версий, отражающих его историческое и географическое значение как важного портового города.

Согласно распространенной версии, топоним «Наха» происходит из окинавского слова «нафа» (なふあ), что означает «место», «остров» или «рыболовное угодье». Окинавское слово «нава» (なわ) имеет то же происхождение [13].

Следует отметить, что если «Наха» (那覇) записывается в своем первоначальном (старом) написании, то оно относится к символам, не входящим в стандартные наборы иероглифов, поэтому город Наха (那覇市) использует кандзи для личных имен. Изначально в иероглифе «На» (那) две левые горизонтальные черты должны были проходить до правой стороны вертикальной черты, а иероглиф «Ха» (覇) имел форму без нижней горизонтальной черты [13].

«Урума» (うるま) – город в центральной части Окинавы получил свое название, когда был образован путем слияния нескольких муниципалитетов в 2005 году. Некоторые исследователи пытаются интерпретировать это слово как окинавское составное (от уру (uru), означающего «мелкий песок» или «коралл», и суффикса -ма (ma), общего для названий островов). Однако считается, что это название имеет японское происхождение с материковой части. Это подтверждается тем фактом, что слово «Урума» (うるま) полностью отсутствует в окинавских поэмах/песнях рюкюсцев (琉歌), и его использование ограничено поэмами вака (和歌), которые составлялись правящей элитой Окинавы [12].

Первое известное упоминание «Урума» встречается в вака-поэме аристократа периода Хэйан Фудзивара-но Кинто в начале XI века. В этом стихотворении он сравнивал хладнокровие женщины с непонятной речью странников с острова Урёндзима (迂陵島). Впоследствии поэты вака стали трактовать «Урума» (うるま) просто как некий остров за пределами Японии с невразумительным языком [12].

Таким образом, топоним «Урума» изначально был поэтическим термином материкового японского происхождения, обозначавшим далекий, возможно, непонятный остров, который со временем стал ассоциироваться, в частности, с островом Окинава и был интегрирован в местную поэтическую традицию.

Заключение

Таким образом, лингвокультурологический анализ топонимов островов Рюкю демонстрирует их многослойность и полиэтимологичность, обусловленную географической спецификой, лингвистическим субстратом, историческими контактами и влияниями, культурными и мифологическими аспектами.

В целом анализ показал, что топонимия островов Рюкю является многоуровневой системой, в которой переплетаются исконные рюкюские корни, влияние китайской и японской культур, а также отражение уникальной географии архипелага.

Полученные результаты могут быть использованы в исследованиях, посвященных языковым контактам в Восточной Азии. Перспективным направлением дальнейших исследований является сопоставительный анализ топонимии Рюкю с топонимическими системами других островов.

Литература

1. Попов А. И. *Географические названия (Введение в топонимику)*. Москва; Ленинград; 1965:184.
2. Ершова Т. В. *Топонимика: учебное пособие*. Томск: Изд-во ТГПУ; 2015:108.
3. Яценко Б.П. Особенности японской топонимии. *Топонимика Востока: Новые исследования*. Москва: Наука; 1964:227

4. 地デジカ地名辞典 糸満市, 琉球朝日放送, 報道制作局, 2011. URL: <https://www.qab.co.jp/news/2011020725669.html> (Дата обращения: 12.02.2026) (на япон. яз).
5. 永山修一. 古代・中世のリュウキュウ・キカイガシマ // 古代中世の境界意識と文化交流 / 竹田和夫編. — 東京: 勉誠出版; 2011 (на япон. яз).
6. 井上薫「鑑真伝の諸問題」『文化財学報』第3号、奈良大学文学部文化財学科; 1984:15-26 (на япон. яз).
7. Брокгауз Ф.А., Ефрон И.А. *Энциклопедический словарь*. Рипол Классик; 1890-1907:676.
8. 角川書店 編. 沖縄地名大辞典. — 東京: 角川書店; 1986 (на япон. яз).
9. Официальный сайт префектуры Кагосима. 鹿児島県. 由来・沿革 — 鹿児島県公式サイト URL: <https://www.pref.kagoshima.jp/ab23/pr/gaiyou/rekishi/bunka/yurai.html> (Дата обращения: 12.02.2026) (на япон. яз).
10. Hokama S. et al. 沖縄古語大辞典 //A Large Dictionary of the Old Okinawan Language]. Tokyo: Kadokawa Shoten; 1995 (на япон. яз).
11. 安里進, 山里純一. 古代史の舞台 琉球 // 古代史の舞台 / 上原真人 他 編. — 東京: 岩波書店; 2006:391 (列島の古代史; 1) (на япон. яз).
12. 小玉正任. 琉球と沖縄の名称の変遷; 2007 (на япон. яз).
13. 角川書店 編. 沖縄地名大辞典. — 東京: 角川書店; 1986 (на япон. яз).
14. 五十嵐陽介「アクセント型の対応に基づいて日琉祖語を再建するための語彙リスト「日琉語類別語彙」」『日本語学会2016年度春季大会予稿集』233-238 / 「日琉語類別語彙」; 2019 (на япон. яз).
15. エグチホールディングス グループ. 「西表島」はなぜ「いりおもてじま」と読む? 地名の由来は? // リゾLABO. URL: <https://eguchi-hd.co.jp/resolabo-iriomote-place-name/> (Дата обращения: 12.02.2026) (на япон. яз).
16. 池間栄三. 与那国の歴史 / 池間栄三著. — 池間苗; 2013:73-75 (на япон. яз).
17. Официальный сайт города Гинован. 宜野湾市企画部秘書広報課. 宜野湾市の概要. URL: https://www.city.ginowan.lg.jp/soshiki/kikaku/4/1/2_1/1270.html (Дата обращения: 12.02.2026) (на япон. яз).
18. Официальный сайт города Итоман. Происхождение названия города Итоман. URL: <https://www.city.itoman.lg.jp/uploaded/attachment/2223.pdf> (Дата обращения: 12.02.2026) (на япон. яз).

References

1. Popov A.I. *Geographical names (Introduction to toponymy)*. Moscow; Leningrad; 1965:184 (in Russian).
2. Ershova T.V. *Toponymy: a textbook*. Tomsk: TSPU Publishing House; 2015:108.
3. Yatsenko B.P. Features of Japanese toponymy. *Toponymy of the East: New research*. Moscow: Nauka; 1964:227 (in Russian).
4. 地デジカ地名辞典糸満市, 琉球朝日放送, 報道制作局, 2011. Available at: <https://www.qab.co.jp/news/2011020725669.html> (accessed: 12 February 2026) (in Japanese).
5. 永山修一. 古代・中世のリュウキュウ・キカイガシマ////////編. — 東京: 勉誠出版; 2011 (in Japanese).
6. 井上薫「鑑真伝の諸問題」『文化財学報』第3号、奈良大学文学部文化財学科; 1984:15-26 (in Japanese).
7. Brockhaus F.A., Efron I.A. *Encyclopedic Dictionary*. Ripol Classic; 1890–1907:676.
8. 角川書店編. 沖縄地名大辞典. — 東京: 角川書店; 1986 (in Japanese).
9. Kagoshima Prefecture Official Website. Available at: <https://www.pref.kagoshima.jp/ab23/pr/gaiyou/rekishi/bunka/yurai.html> (Accessed: 12 February 2026) (in Japanese).
10. Hokama S. et al. A Large Dictionary of the Old Okinawan Language. Tokyo: Kadokawa Shoten; 1995 (in Japanese).
11. 安里進, 山里純一. 古代史の舞台 琉球 // 古代史の舞台 / 上原真人他編. — 東京: 岩波書店; 2006:391 (列島の古代史; 1) (in Japanese).
12. 小玉正任. 琉球と沖縄の名称の変遷; 2007 (in Japanese).
13. 角川書店編. 沖縄地名大辞典. — 東京: 角川書店; 1986 (in Japanese).
14. 五十嵐陽介「アクセント型の対応に基づいて日琉祖語を再建するための語」『日本語学会2016年度春季大会予稿集』233-238 / 「日琉語類別語彙」; 2019 (in Japanese).
15. エグチホールディングス グループ. 「西表島」はなぜ「いりおもてじま」と読む? 地名の由来は? // リゾLABO. Available at: <https://eguchi-hd.co.jp/resolabo-iriomote-place-name/> (accessed: 12 February 2026) (in Japanese).

16. 池間栄三. Ginowan City Official Website. Available at: https://www.city.ginowan.lg.jp/soshiki/kikaku/4/1/2_1/1270.html (accessed: 12 February 2026) (in Japanese).

18. Itoman City Official Website. Origin of the name Itoman. Available at: <https://www.city.itoman.lg.jp/uploaded/attachment/2223.pdf> (accessed: 12 February 2026) (in Japanese).

Сведения об авторах

ИВАНОВ Адам Айаалович – магистрант каф. восточных языков и международных исследований, ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова», г. Якутск, Российская Федерация, e-mail: ivadam196@gmail.com.

ПЕРМЯКОВА Туйара Николаевна – к. филол. н. доцент каф. восточных языков и международных исследований, ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова», г. Якутск, Российская Федерация, <https://orcid.org/0000-0002-3596-2272>, Scopus ID: 57216956716, e-mail: ptuiara@mail.ru

About the authors

Adam A. IVANOV – master's student of the Department of Oriental Languages and International Studies, M. K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russian Federation, e-mail: ivadam196@gmail.com.

Tuyara N. PERMYAKOVA – Cand. Sci. (Philology), Associate Professor, Department of Oriental Languages and International Studies, M. K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russian Federation, <https://orcid.org/0000-0002-3596-2272>, Scopus ID: 57216956716, e-mail: ptuiara@mail.ru

Вклад авторов

Иванов А. А. – проведение исследовательского процесса, сбор данных, подготовка и создание черновика.

Пермякова Т. Н. – формулирование целей и задач научной темы, разработка методологии исследования, редактирование рукописи.

Authors' contribution

Adam A. Ivanov – conducting a research and investigation process, data collection, writing the initial draft.

Tuyara N. Permyakova – formulation or evolution of overarching research goals and aims, design of methodology, preparation, creation and presentation of the published work – including pre-or postpublication stages.

Конфликт интересов

Пермякова Т. Н. – кандидат филологических наук, является членом редакционной коллегии журнала «Вестник СВФУ им. М.К. Аммосова». Автору неизвестно о каком-либо другом потенциальном конфликте интересов, связанном с этой рукописью.

Conflict of interest

Tuyara N. Permyakova – Cand. Sci. (Philology), Chief Researcher is a member of editorial board of Vestnik of North-Eastern Federal University. The author is not aware of any other potential conflict of interest relating to this article.

Поступила в редакцию / Submitted 24.11.2025

Поступила после рецензирования / Revised 13.02.2026

Принята к публикации / Accepted 18.03.2026